ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܐܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܪ̈ܙܐ
ܐܘ ܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܫܬܟܚ ܒܗ ܒܚܛ̈ܗܐ
ܘܕܝܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܠܟܐ ܘܟܢܫܐ ܕܢܦܫܗ ܢܫܠ ܐܘ
ܠܗ ܠܗ ܟܬܒܐ ܠܐ ܢܦܫ ܢܗܘܐ ܠܗ ܟܬܒܐ ܒܗ
ܒܚܘܝܘܗܝ ܒܝܫܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܠܒܘܠܗ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

ܟܬܒܐ ܕܩܪ̈ܝܢܐ ܕܟܬܒܐ ܡܕܪܫܝܬܐ

Languages: Syriac: Readers:

By Author

Beth Mardutho Library

Joseph Rassam ܝܘܣܦ ܪܣܐܡ

ܟܬܒܐ ܕܩܪܝܢܐ ܕܣܘܪܝܝܘܬܐ

ܡܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ

ܛܒܝܥ ܕܟܘܟ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܓܠܐܝ

ܒܫܢܬ ܐܨܚ ܡ

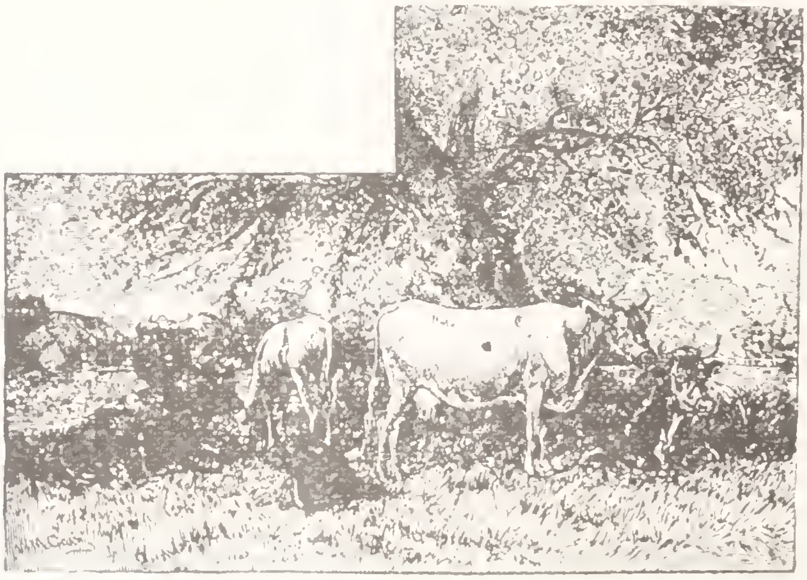
ܐܬܛܒܥ ܒܛܘܦܣܐ ܕܒܘܫܬܐ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܒܐܡܪܝܩܐ

Olaf	a	ܐ	ܐܠܦ
Beath	b	ܒ	ܒܝܬ
Gomal	g	ܓ	ܓܡܠ
Dolath	d	ܕ	ܕܠܬ
Hea	h	ܗ	ܗܐ
Vav	v	ܘ	ܘܐܘ
Zay	z	ܙ	ܙܐܝ
Heath	h	ܚ	ܚܝܬ
Teath	t	ܛ	ܛܝܬ
Youth	y	ܝ	ܝܘܕ
Kof	k	ܟ	ܟܘܦ
Lomad	l	ܠ	ܠܡܕ
Meem	m	ܡ	ܡܝܡ
Noon	n	ܢ	ܢܘܢ
Semkat	s	ܣ	ܣܡܟܬ
Ea	ea	ܥ	ܥܐ
Fea	f	ܦ	ܦܐ
Soday	s	ܨ	ܨܘܕܐ
Kof	ck	ܩ	ܩܘܦ
Resh	r	ܪ	ܪܝܫ
Sheen	sh	ܫ	ܫܝܢ
Thav	th	ܬ	ܬܐܘ

a	far	ܐܲܒܪܵܡ	ܵ
o	so	ܐܵܕܵܡ	ܘܿ
ea	fear	ܐܸܥܒܲܕܵܐ	ܸ
ee	seen	ܐܝܼܫܘܿܥ	ܼ
oo	too	ܐܘܼܪܗܵܝ	ܘܼ

ܫܘܿܢܵܪܬܵܐ ܢܒܵܐ ܠܕܸܒܵܒܹ̈ܐ

ܬܪܢܓܘܠܬܐ



ܬܘܪ̈ܐ ܪܥܝܢ

Boy	Talio	ܛܠܝܐ
Girl	Tlito	ܛܠܝܬܐ
And		ܘ
House	Bayto	ܒܝܬܐ
A, one	Had	ܚܕ
On	al	ܥܠ
In		ܒ
From	men	ܡܢ
Pen	kanio	ܩܢܝܐ
Chair	koorsio	ܟܘܪܣܝܐ

ܩܢܝܐ . ܒܝܬܐ . ܛܠܝܐ . ܛܠܝܬܐ .

ܛܠܝܐ ܘܩܢܝܐ . ܛܠܝܬܐ ܘܒܝܬܐ . ܚܕ

ܟܘܪܣܝܐ . ܩܢܝܐ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ . ܛܠܝܐ

ܒܒܝܬܐ . ܟܘܪܣܝܐ ܘܒܝܬܐ .

Olaf	a	ܐܰ
Olaf	o	ܐܳ
Olaf	ea	ܐܶ

Olaf	ee	ܐܺ
Olaf	oo	ܐܽ
I	eano	ܐܶܢܳܐ
You	at	ܐܰܢ̄ܬ
He	hou	ܗܽܘ
We	ahnan	ܚܢܢ
You	atoon	ܐܰܢ̄ܬܘܢ
They	honnon	ܗܶܢܘܢ

ܩܛܘܬܐ

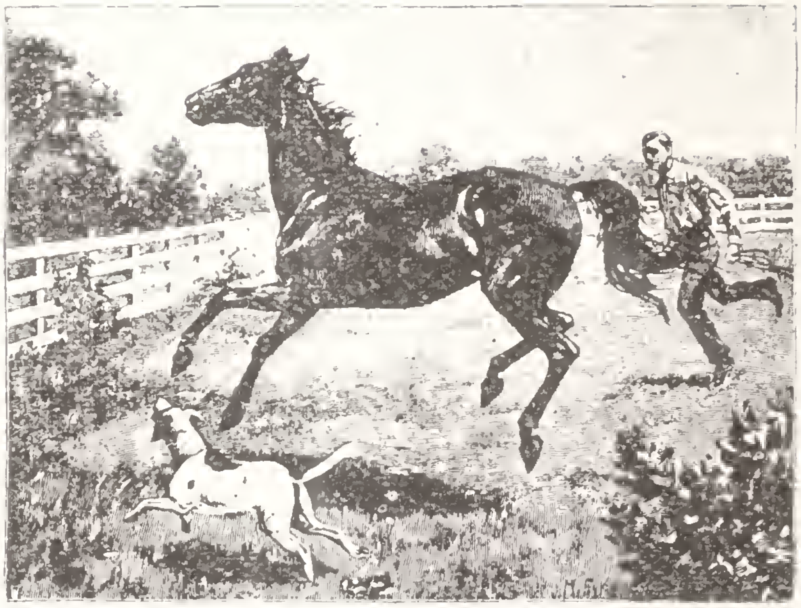
He saw	ahzo	ܚܙܳܐ
He came	eato	ܐܶܬܳܐ
To	el	ܠ
Book	ktobo	ܟܬܳܒܳܐ

Of	ed	ܕ
John	Youhanon	ܝܘܚܢܢ
Shamiram		ܫܡܝܪܡ
Dog	kalbo	ܟܠܒܐ
Good	tobo	ܛܒܐ
Bad	bisho	ܒܝܫܐ

ܐܢܐ ܘܝܘܚܢܢ . ܐܢܬ ܘܫܡܝܪܡ . ܗܘ
ܘܟܠܒܐ .
ܐܢܐ ܝܘܚܢܢ . ܛܠܝܐ ܛܒܐ . ܟܠܒܐ
ܒܝܫܐ . ܟܠܒܬܐ ܕܫܡܝܪܡ . ܟܠܒܐ
ܕܝܘܚܢܢ .
ܛܠܝܐ ܒܝܫܐ . ܗܢܐ ܕܛܠܝܐ . ܗܢܐ
ܟܠܐ ܒܘܪܟܐ . ܚܕ ܟܠܒܐ . ܚܙܐ ܝܘܚܢܢ .
ܚܕ ܘܛܠܝܐ . ܐܢܬܢ ܘܛܠܝܬܐ . ܗܘ
ܘܗܢܐ . ܗܘܝ ܘܟܠܒܐ . ܚܕ ܒܝܬܐ .
ܐܢܐ ܠܒܝܬܐ . ܒܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ .

Beath	Ba	ܒܰ
Beath	Bo	ܒܳ

Beath	Bea	ܒܰ
Beath	Bea	ܒܶ
Beath	Boo	ܒܽ



ܣܘܣܝܳܐ

Study	hergo	ܗܶܪܓܳܐ
He wrote	ktab	ܟܬܰܒ
He hit	mho	ܡܚܳܐ
He learned	yelaf	ܝܶܠܰܦ
Horse	sousyo	ܣܽܘܣܝܳܐ
With	am	ܥܰܡ
Paper	kartiso	ܟܰܪܛܝܣܳܐ

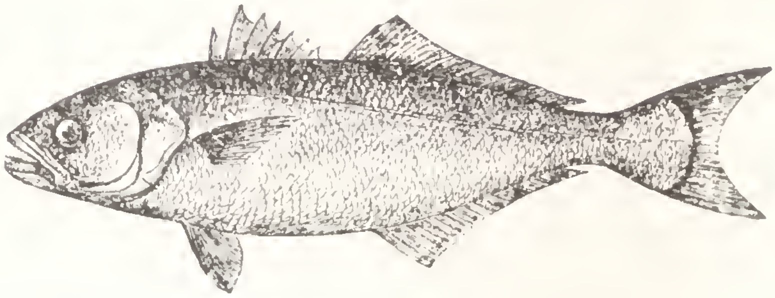
Mary	maryam		ܡܪܝܡ
Jacob	yakoob		ܝܥܩܘܒ
He sat	yeteb		ܝܬܒ
He went	eazal		ܐܙܠ

ܐܬܐ ܝܥܩܘܒ ܥܡ ܡܪܝܡ.
ܘܝܘܡ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܝܥܩܘܒ ܐܙܠ ܠܥܕܬܐ
ܘܝܘܡ ܡܛܐ ܠܫܘܩܐ
ܝܬܒ ܝܥܩܘܒ ܥܠ ܒܘܪܣܐ
ܟܠܒܐ ܐܙܠ ܥܡ ܡܪܝܡ
ܟܠܒܐ ܝܬܒ ܥܠ ܒܘܪܣܐ
ܫܘܩܐ ܡܛܐ ܠܟܠܒܐ

Gomal	ga	ܓܰ
Gomal	go	ܓܳ
Gomal	gea	ܓܶ
Gomal	gee	ܓܺ
Gomal	goo	ܓܽ

One	had	1	ܚܕ
Two	train	2	ܬܪܝܢ
Three	tlotho	3	ܬܠܬܐ

Four	arbao	4	ܐܪܒܥܐ
Five	hamsho	5	ܚܡܫܐ
Six	shto	6	ܫܬܐ
Seven	shabao	7	ܫܒܥܐ
Eight	tmonyo	8	ܬܡܢܝܐ
Nine	teshao	9	ܬܫܥܐ
Ten	esro	10	ܥܣܪܐ



ܢܘܢܐ

I came	etheeth	ܐܬܝܬ
You came	ethathe	ܐܬܝܬ
He came	etho	ܐܬܐ
We came	ethaynan	ܐܬܝܢ
You came	ethaytoon	ܐܬܝܬܘܢ
They came	ethao	ܐܬܘ
She came	ethot	ܐܬܬ

ܐܢܐ ܛܠܝܬܐ ܝܘܢ ܒܝܬܐ.

ܟܠܒ ܝܘܚܢ ܒܠܠ ܒܪܫܐ ܘܟܠܒ

ܚܕ ܝܗܘܒ ܠܡܪܝܡ ܒܒܝܬܐ

ܗܢܐ ܛܠܝܐ ܠܟܠܒܐ ܒܗܢܐ

ܐܢܬܝ ܡܢ ܒܝܬܐ

ܐܢܐ ܟܠܒܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܒܡ ܫܘܫܢܐ

ܐܢܐ ܡܪܝܡ ܒܡ ܝܘܚܢ

ܝܗܘܒ ܚܕ ܠܟܠܒܐ

ܟܠܒܐ ܚܕ ܠܫܘܫܢܐ

ܫܘܫܢܐ ܗܢܐ ܠܛܠܝܐ

Dolath	da	ܕܵ
Dolath	do	ܕܳ
Dolath	dea	ܕܹ
Dolath	dee	ܕܸ
Dolath	doo	ܕܼ

I have	eeth lee	ܐܝܼܬ ܠܝܼ
Thou hast	eeth lokh	ܐܝܬ ܠܘܟ
Thou hast	eeth lekh	ܐܝܬ ܠܟܝ
He has	eeth leh	ܐܝܬ ܠܗ
She has	eeth loh	ܐܝܬ ܠܗ̇

We have	eeth lan	ܐܝܬ ܠܢ
You have	eeth elkhon	ܐܝܬ ܠܟܘܢ
You have	eeth elkhen	ܐܝܬ ܠܟ̈ܝܢ
They have	eeth elhoon	ܐܝܬ ܠܗܘܢ

ܐܝܬ ܠܝ ܟܬܒܐ ܘܣܘܣܝܐ

ܐܝܬ ܠܟ ܒܰܝܬܐ ܘܦܪܕܝܣܐ

ܐܝܬ ܠܟܝ ܟܠܬܐ ܘܟܘܪܣܝܐ

ܐܝܬ ܠܗ ܐܰܢܬܬܐ ܘܟܠܒܐ

ܐܝܬ ܠܗ̇ ܒܰܝܬܐ ܘܟܠܒܐ

ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܣܘܣܝܐ ܘܟܘܪܣܝܐ

ܐܝܬ ܠܟ̈ܝܢ ܛܠܝܐ ܘܛܠܝܬܐ

ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܕ ܐܰܢܬܬܐ

Hea	ha	ܗܰ
Hea	ho	ܗܳ
Hea	hea	ܗܶ
Hea	hee	ܗܺ
Hea	hoo	ܗܽ
Lesson	keryono	ܩܶܪܝܳܢܳܐ
Read	kro	ܩܪܳܐ

Here	horko	ܗܳܪܟܳܐ
There	tamon	ܬܰܡܳܢ
School	madrashto	ܡܰܕܪܰܫܬܳܐ
Scholar	talmeedo	ܬܠܡܝܕܐ
Teacher	malfono	ܡܰܠܦܳܢܳܐ
Will, Shall	aeteed	ܥܬܝܕ
He liked	rham	ܪܚܡ

ܡܰܠܦܳܢܺܝܬܳܐ ܘܬܠܡܝܕܝܗ̇

ܝܘܡ ܚܰܕ ܒܨܦܪܐ
ܫܡܥܘܢ ܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܡܕܪܫܬܐ
ܝܥܩܘܒ ܐܙܠ ܠܐܡܗ ܡܢ ܗܪܟܐ
ܐܢܐ ܒܗܪܟܐ ܬܠܡܝܕܐ ܥܡ ܡܠܦܢܐ
ܡܠܦܢܐ ܩܪܐ ܒܟܬܒܐ

ܬܸܒ ܬܠܡܝܕܐ ܘܩܪܐ ܒܟܬܒܐ
ܐܝܬ ܠܝ ܡܠܒܘܫܐ ܛܳܒ݂ܳܐ
ܡܪܝܡ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܠܒܘܫܐ ܛܳܒ݂ܳܐ
ܗܘܝܢ ܐܸܙܠܵܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܠܡܕܪܫܬܐ
ܬܠܡܝܕܐ ܩܪܐ ܒܩܪܝܢܐ
ܦܬܚ ܠܡܠܒܘܫܐ ܘܠܒܫܝܐ
ܬܠܡܝܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܟܬܒܐ ܘܩܢܝܐ
ܡܠܒܘܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ ܛܒܐ
ܗܘܝܢ ܟܬܒ ܒܠܐ ܩ̈ܪܛܝܣܐ ܕܡܠܒܘܫܐ

Come	to	ܬܵܐ
Go	zel	ܙܸܠ
No	lo	ܠܐ
Yes	een	ܐܝܢ
Sit	teb	ܬܸܒ
My	deel	ܕܝܼܠܝ
Your	deelokh	ܕܝܼܠܘܼܟ
Your	deelekh	ܕܝܼܠܟܝ
His	deeleh	ܕܝܼܠܗ
Her	deeloh	ܕܝܼܠܗ̇
Our	deelan	ܕܝܼܠܢ

Your	deelkhoon	ܕܝܠܟܘܢ
Your	deelkhen	ܕܝܠܟܝܢ
Their	deelhoon	ܕܝܠܗܘܢ
Their	deelhen	ܕܝܠܗܝܢ

My book	ܟܬܒܐ ܕܝܠܝ
Your pen	ܩܢܝܐ ܕܝܠܟ
Your house	ܒܝܬܐ ܕܝܠܟܝ
His teacher	ܡܠܦܢܐ ܕܝܠܗ
Her boy	ܛܠܝܐ ܕܝܠܗ
Our chair	ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܢ
Your horse	ܣܘܣܝܐ ܕܝܠܟܘܢ
Your school	ܡܕܪܫܬܐ ܕܝܠܟܝܢ
Their daughter	ܛܠܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ
Their dog	ܟܠܒܐ ܕܝܠܗܝܢ

Poor	meskeno	ܡܣܟܢܐ
Rich	atero	ܥܬܝܪܐ

Young	alaymo	ܥܠܝܡܐ
Small	zaoro	ܙܥܘܪܐ
Old	kashisho	ܩܫܝܫܐ
He said	camar	ܐܡܪ
He thought	sbar	ܣܒܪ

ܗܘܝܬ ܚܙܐ ܠܓܒܐ ܡܣܟܢܐ
ܐܝܬ ܥܬܝܪܐ ܘܗܘܐ ܡܣܟܢܐ
ܡܠܟܐ ܕܝܠܗ ܐܡܪ ܘܐܙܠ
ܡܠܟܐ ܩܫܝܫܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܥܠܝܡܐ
ܐܝܬ ܙܥܘܪܐ ܘܐܝܬ ܩܫܝܫܐ
ܥܠܝܡܐ ܥܬܝܪܐ ܘܩܫܝܫܐ ܡܣܟܢܐ
ܥܬܝܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܣܘܣܝܐ ܘܟܠܒܐ
ܡܣܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܡܪܐ ܘܟܠܒܐ
ܥܠܝܡܐ ܢܦܩ ܡܢ ܩܫܝܫܐ

Vav	vo	ܘܳ
Vav	vo	ܘܺ
Vav	vea	ܘܶ

Vav	vee	ܘܶ
Vav	vou	ܘܳ

I am	eno eatay	ܐܢܳܐ ܐܝܬܰܝ
You are	at eatayk	ܐܢܬ ܐܝܬܰܝܟ
You are	at eatayk	ܐܢܬܝ ܐܝܬܝܟܝ
He is	hou eatov	ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ
She is	hee eateh	ܗܝ ܐܝܬܝܗ
We are	ehnan eatayn	ܚܢܢ ܐܝܬܰܝܢ
You are	atoon eataykoon	ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܰܝܟܘܢ
You are	aten eataykhen	ܐܢܬܝܢ ܐܝܬܰܝܟܝܢ
They are	honoon eatayhoon	ܗܢܘܢ ܐܝܬܰܝܗܘܢ
They are	henen eatayhen	ܗܢܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ

ܐܢܬ ܐܝܬܝܟ ܡܫܝܚܐ

ܐܢܐ ܐܝܬܰܝ ܒܝܬܪܐ

ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܒܠܘܢܐ

ܐܢܬ ܐܝܬܝܟ ܡܒܠܘܢܐ

ܐܢܐ ܐܝܬܰܝ ܠܡܫܝܚܐ

Father	abo	ܐܒܐ
Mother	eamo	ܐܡܐ
Brother	aho	ܐܚܐ
Sister	hoto	ܚܬܐ
Uncle	dodo	ܕܕܐ
Took	shkal	ܫܩܠ
Very much	tob	ܛܒ
Too much	sagyi	ܣܓܝ
Soon	baghal	ܒܥܓܠ
Now	hosho	ܗܫܐ

ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܐܙܠ ܠܒܝܬܐ

ܐܡܐ ܕܝܠܟ ܗܝ ܚܬܐ ܕܝܠܝ

ܐܚܐ ܕܝܠܢ ܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ

ܚܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܬܝܗ ܐܡܐ ܕܝܘܚܢܢ

ܕܕܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܚܐ ܕܝܥܩܘܒ

ܐܒܐ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܐ ܕܐܦܪܝܡ

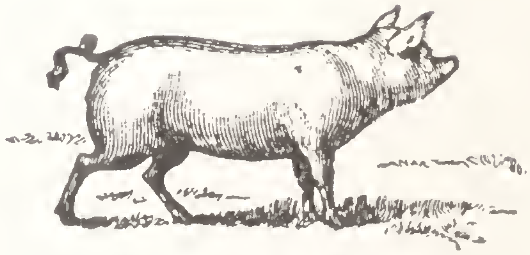
ܐܚܐ ܕܝܠܟܘܢ ܫܩܠ ܟܬܒܐ

Zay	za	ܙܲ
Zay	zo	ܙܵ
Zay	zea	ܙܹ
Zay	zee	ܙܸ
Zay	zou	ܙܘܼ
Heath	ha	ܚܲ
Heath	ho	ܚܵ
Heath	hea	ܚܹ
Heath	hee	ܚܸ
Heath	hou	ܚܘܼ
Man	gabro	ܓܲܒ݂ܪܵܐ
Men	gabrea	ܓܲܒ݂ܪܹ̈ܐ
Tooth	sheno	ܫܸܢܵܐ
Teeth	shenea	ܫܸܢܹ̈ܐ
Woman	atto	ܐܲܢ݇ܬ݂ܬ݂ܵܐ
Women	neshea	ܢܸܫܹ̈ܐ
Boy	talyo	ܛܲܠܝܵܐ

Boys	tloyea	ܛܠܝ̈ܐ
Foot	reghlo	ܪܓܠܐ
Feet	reghlea	ܪ̈ܓܠܐ

ܡܘܢܡ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܛܠܐ
ܦܘܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̇ܢܐ ܕܢܫ̈ܐ
ܝܥܩܘܒ ܐܝܬܘܗܝ ܛܒܐ ܛܠܐ
ܗܢܐ ܘܢܫ̈ܐ ܘܛܠܝ̈ܐ
ܗܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ
ܛܠܝ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܕܪܫܬܐ
ܢܫ̈ܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܒܒܝܬܐ
ܐܢ̄ܬܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܡܐ

Apple	hazooro	ܚܙܘܪܐ
Orange	atrougo	ܐܬܪܘܓܐ
Grapes	enbo	ܥܢܒܐ
Rose	Vardo	ܘܪܕܐ



ܚܙܝܪܐ

Peach	hooho	ܚܘܚܐ
Half	felgo	ܦܠܓܐ

ܛܠܝܐ ܫܩܠ ܚܙܘܪܐ ܡܢ ܓܢܬܐ

ܘܝܗܒ ܢܘܒ ܦܘܪܐ ܠܡܚܡܝܕ

ܡܚܡܘܕ ܢܘܒ ܦܠܓܐ ܕܚܙܘܪܐ ܠܐܚܘܗ

ܓܒܪܐ ܫܩܠ ܟܬܒܐ ܡܢ ܡܫܟܢܐ

ܟܠܝܐ ܢܘܒ ܐܬܪܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ

ܐܬܠܬܐ ܐܝܠܗ ܠܗ ܛܠܝܐ ܘܛܠܝܬܐ

ܓܒܪܐ ܐܝܠܗ ܠܗ ܐܠܘܗܝ ܛܠܝܬܐ

ܛܠܝܐ ܐܝܠܗ ܠܗ ܢܘܩܫܐ ܚܙܘܪܐ

ܡܫܟܢܐ ܐܝܠܗ ܠܗ ܦܘܪܐ ܘܚܘܚܐ

ܟܠܒܐ ܠܗ ܠܗ ܐܪܒܥܐ ܪ̈ܓܠܐ

ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܛܠܝܐ

ܐܢܬ ܐܝܬܝܟ ܓܒܪܐ

ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܟܢܐ

ܗܝ ܐܝܬܝܗ ܛܠܝܬܐ

Teath	ta	ܛܰ
Teath	to	ܛܳ
Teath	tea	ܛܶ
Teath	tee	ܛܺ
Teath	too	ܛܽ

Youd	ya	ܝܰ
Youd	yo	ܝܳ
Youd	yea	ܝܶ
Youd	yee	ܝܺ
Youd	you	ܝܽ

ܚܢܢ ܠܐ ܪܳܚܡܺܝܢ ܠܥܽܘܩܒܪ̈ܐ

I love	rohemno		ܪܳܚܶܡ ܐ̱ܢܐ
Thou lovest	rohem at		ܪܳܚܶܡ ܐܢܬ
He loves	rohem hou		ܪܳܚܶܡ ܗܽܘ
We love	rohmenan		ܪܳܚܡܺܝܢܰܢ
You love	rohmitoon		ܪܳܚܡܺܝܬܽܘܢ
They love	rohmin	hanoon	ܪܳܚܡܺܝܢ ܗܳܢܽܘܢ

ܐܢܬܘܢ ܪܚܡܬܘܢ ܒܬܥܠܐ

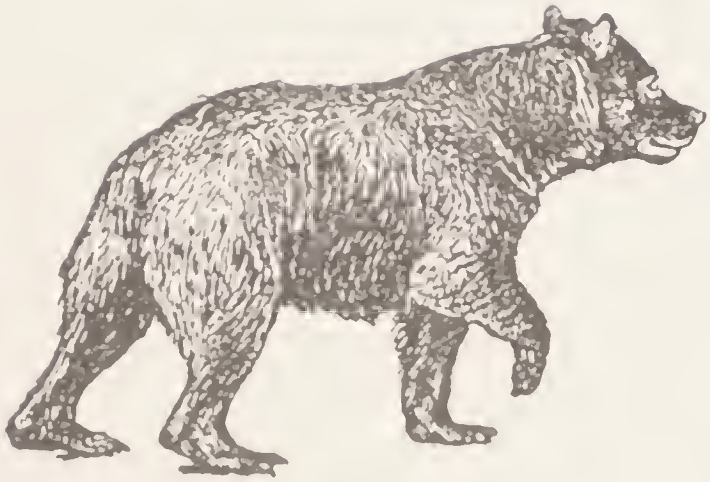
Lion	aryo	ܐܪܝܐ
Fox	taalo	ܬܥܠܐ
Monkey	ckoofo	ܩܘܦܐ
Mouse	auckbarto	ܥܘܩܒܪܬܐ
Cat	sanourto	ܫܘܢܪܬܐ
Wolf	deebo	ܕܐܒܐ

ܐܢܐ ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܐܪܝܐ
ܟܠܒܐ ܠܐ ܪܚܡ ܒܕܐܒܐ
ܗܫܐ ܐܬܐ ܬܥܠܐ ܒܚܘܪܒܐ
ܚܘܪܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܥܘܩܒܪܬܐ ܘܩܘܦܐ
ܬܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܠܒܐ ܘܕܐܒܐ
ܬܥܠܐ ܪܚܡ ܒܩܘܦܐ

ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܐܝܬ ܠܗ ܐܪܒܐ
ܬܠܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܠܗ ܦܢܘܪܬܐ
ܚܕ ܠܐ ܕܝܗܒ ܠܒܘܫܒܪܐ
ܐܢܫܝܢ ܕܝܗܒܝܢ ܠܫܒܠܐ
ܗܢܘܢ ܕܝܗܒ ܠܗܘܦܐ

Kof	ka	ܩܲ
Kof	ko	ܩܵ
Kof	kea	ܩܸ
Kof	kee	ܩܹ
Kof	kou	ܩܼ
Lomad	la	ܠܲ
Lomad	lo	ܠܵ
Lomad	lea	ܠܸ
Lomad	lee	ܠܹ
Lomad	lou	ܠܼ
Eleven	hdasar	ܚܕܥܣܪ
Twelve	tresar	ܬܪܥܣܪ
Thirteen	tlotasar	ܬܠܬܥܣܪ

Fourteen	arbasar	ܐܪܒܥܣܪ
Fifteen	hamshasar	ܚܡܫܬܥܣܪ
Sixteen	shtasar	ܫܬܥܣܪ
Seventeen	shbasar	ܫܒܥܣܪ
Eighteen	tmonasar	ܬܡܢܥܣܪ
Nineteen	tshasar	ܬܫܥܣܪ
Twenty	esreen	ܥܣܪܝܢ



ܡܒܒܐ ܠܐ ܪܚܡ ܒܪ̈ܐܐ

White	hevoro	ܚܘܪܐ
Black	oukomo	ܐܘܟܡܐ
Red	soumoko	ܣܘܡܩܐ
Green	yorouko	ܝܘܪܩܐ

Blue	zorcko	ܙܪܩܐ
Yellow	harouao	ܚܪܘܓܐ

ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܟܠܒܐ ܚܘܪܐ
ܐܢܬ ܐܝܬ ܠܟ ܚܡܪܐ ܣܘܡܩܐ
ܗܘ ܐܝܬ ܠܗ ܬܪܢܓܠܐ ܚܪܘܓܐ
ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܘܪܕܐ ܣܘܡܩܐ
ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܠܟܘܢ ܡܘܦܐ ܐܘܟܡܐ
ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܐܝܬ ܠܗ ܣܘܣܝܐ ܚܘܪܐ
ܐܡܐ ܕܝܠܝ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܫܘܢܪܐ ܚܘܪܐ
ܐܚܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܬ ܠܗ ܘܪܕܐ ܚܪܘܓܐ
ܚܬܐ ܕܝܠܝ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܐܝܠܢܣ ܚܪܘܓܐ
ܙܪܐ ܕܝܠܢ ܐܝܬ ܠܗ ܟܠܒܐ ܐܘܟܡܐ
ܐܢܫܐ ܕܝܠܝ ܐܝܬܝܗܘܢ ܛܒ ܣܘܡܩܐ
ܐܪܥܐ ܕܝܠܝ ܐܝܬܝܗܘܢ ܣܓܝ ܚܘܪܐ
ܟܠܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܚܘܪܐ

Mim	ma	ܡܰ
Mim	mo	ܡܳ
Mim	mea	ܡܶ
Mim	mee	ܡܺ
Mim	mou	ܡܽ
Noun	na	ܢܰ
Noun	no	ܢܳ

Noun	nea	ܢܵ
Noun	nee	ܢܸ
Noun	nou	ܢܘܿ
Nation	oumto	ܐܘܼܡܬܵܐ
Native place, country	moto	ܡܵܬܵܐ
Assyrian	sooryoye	ܣܘܼܪ̈ܝܵܝܹܐ
Mesopotamia	Beth Nahrin	ܒܹܝܬ ܢܲܗܪܝܼܢ
Tongue, language	leshono	ܠܸܫܵܢܵܐ
Country	atro	ܐܲܬܪܵܐ
Writing	ktibto	ܟܬܝܼܒܬܵܐ
People	amo	ܥܲܡܵܐ

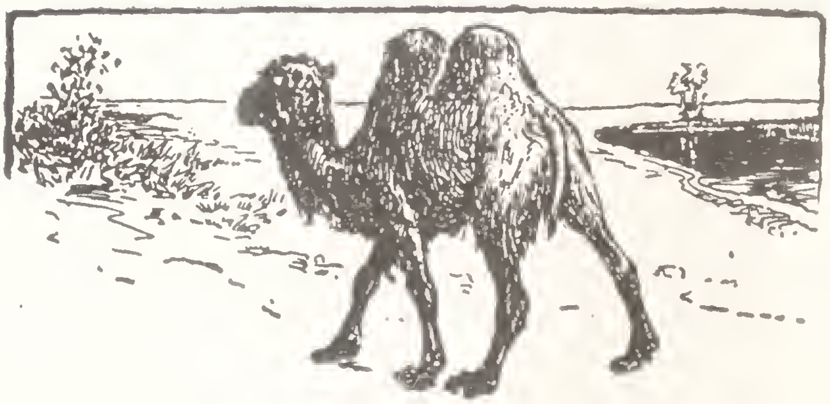
ܐܢܬ ܣܘܪܝܵܝܐ ܐܢ̄ܬܝ

ܐܢܐ ܣܘܪܝܵܝܐ ܐܢ̄ܐ

ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܵܬܵܐ ܕܣܘܼܪ̈ܝܵܝܐ

ܣܘܼܪ̈ܝܵܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܐܲܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ

ܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܕܝܼܠܝܼ ܐܝܼܬܘܼܗܝ ܣܘܼܪܝܵܝܵܐ
ܚܢܢ ܐܝܬܝܢ ܣܘܼܪ̈ܝܵܝܹܐ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟܝܢ
ܠܫܵܢܵܐ ܕܝܼܠܝܼ ܐܝܼܬܘܼܗܝ ܣܘܼܪܝܵܝܵܐ
ܐܒܐ ܕܝܠܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܘܡܬܐ ܕܣܘܼܪ̈ܝܵܝܹܐ
ܐܵܢܵܐ ܘܐܲܢ̄ܬ ܣܘܼܪ̈ܝܵܝܹܐ ܚܢܢ
ܐܢܬ ܘܗܘ ܣܘܼܪ̈ܝܵܝܹܐ ܐܝܼܬܝܼܟܘܿܢ
ܐܲܬܪܵܐ ܕܣܘܼܪ̈ܝܵܝܹܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܕ̈ܘܟܝܢ
ܓܘܵܐ ܕܣܘܼܪ̈ܝܵܝܬܵܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܟܠ ܕ̈ܘܟܝܢ
ܗܘܐ ܟܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܣܘܪܝܵܝܵܐ
ܥܲܡܵܐ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟܝܢ
ܐܢܬܬܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܓܘܵܐ ܕܣܘܼܪ̈ܝܵܝܹܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܟܘܠܢ ܩܪܐ ܠܠܫܢܐ ܣܘܼܪ̈ܝܵܝܐ
ܐܵܢܵܐ ܐܝܼܬܝܼ ܡܢ ܟܠ ܕ̈ܘܟܝܢ
ܐܢܚܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܣܘܼܪ̈ܝܵܝܹܐ



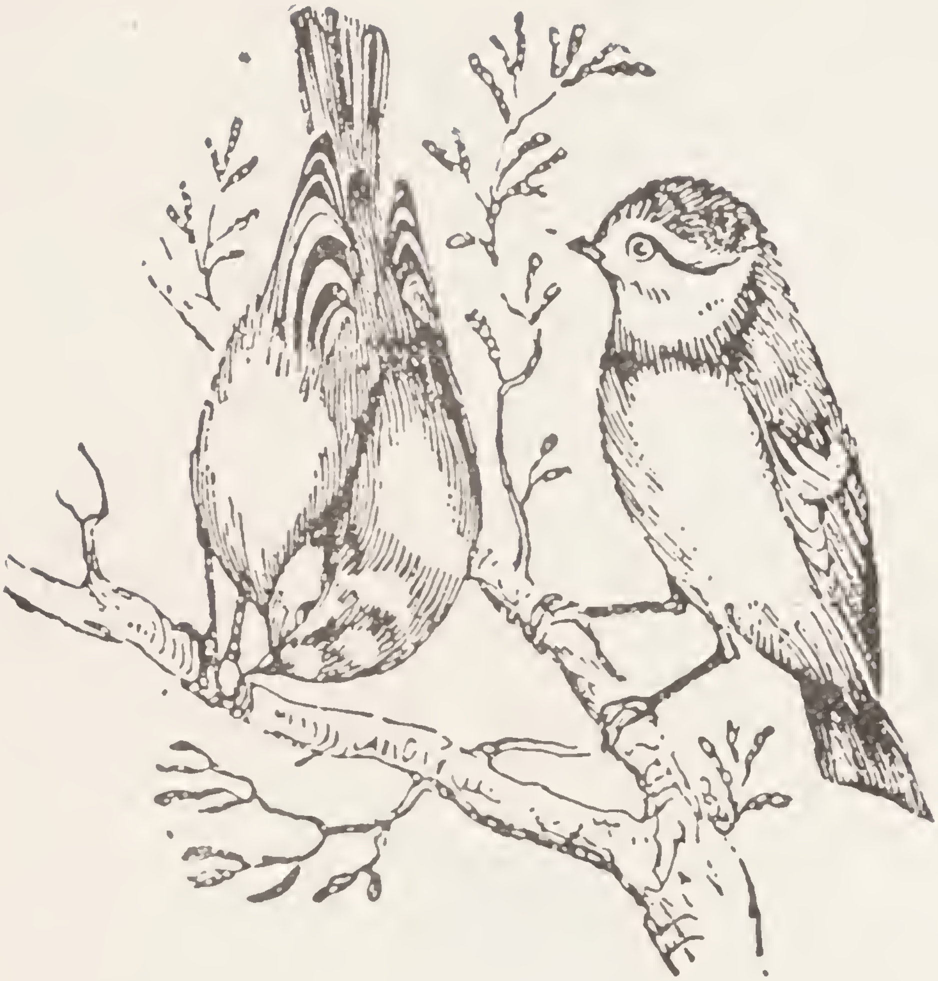
ܓܡܠܐ

Semkat	sa	ܣܰ
Semkat	so	ܣܳ
Semkat	sea	ܣܶ
Semkat	see	ܣܺ
Semkat	sou	ܣܽ

Ea	aa	ܥܰ
Ea	ao	ܥܳ
Ea	ea	ܥܶ
Ea	ee	ܥܺ
Ea	ou	ܥܽ
Morning	safro	ܨܰܦܪܳܐ
Sparrow	sefro	ܨܶܦܪܳܐ
Book	sefro	ܣܶܦܪܳܐ
Early	shafro	ܫܰܦܪܳܐ
All	koul	ܟܽܠ
Voice	ckolo	ܩܳܠܳܐ

Sweet	halyo	ܚܰܠܝܳܐ
Tune	nemto	ܢܶܥܡܬܳܐ
As much as	kmo	ܟܡܳܐ
He wishes	sbo	ܨܒܳܐ
Make a noise	zacqzeck	ܙܰܩܙܶܩ
Sleep	naumto	ܢܰܘܡܬܳܐ
He kisses	nasheck	ܢܰܫܶܩ

ܒܽܘܡܳܐ



ܨܦܪܐ

ܐܘ ܨܦܪܐ ܕܨܦܪܐ	ܫܒܝܚܐ ܛܦܪܐ
ܡܢ ܐܬܝܬ ܠܟܦܪܐ	ܕܐܬܪܟ ܒܟܠ ܫܦܪܐ
ܩܠܟ ܛܒ ܚܠܝܐ	ܡܒܣܡ ܠܟܠ ܛܠܝܐ
ܐܝܟ ܕܡܢ ܙܠܝܐ	ܐܢ ܬܒܥܝܢ ܫܒܝܐ
ܒܩܠܐ ܕܟܝܠܗ ܙܡܪܘܗ	ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܐܦܝܢ
ܘܟܠ ܨܦܪܐ ܡܕܡ	ܘܠܡܪܝܡ ܢܫܡܘ

Fea	fa	ܦܰ
Fea	fo	ܦܳ
Fea	fea	ܦܶ
Fea	fee	ܦܺ
Fea	fou	ܦܽ
Soday	sa	ܣܰ
Soday	so	ܣܳ
Soday	sea	ܣܶ
Soday	see	ܣܺ
Soday	sou	ܣܽ
Tender	rakikho	ܪܰܟܺܝܟ݂ܳܐ
Who	man	ܡܰܢ
He teach	alef	ܐܰܠܶܦ
Roof	eagoro	ܐܶܓܳܪܳܐ
Work	abodo	ܥܒܳܕܳܐ
Body	nosh	ܐ݁ܢܳܫ
Nobody	lonosh	ܠܳܐ ܐ݁ܢܳܫ

ܐܢܐ ܕܝܠܝ ܐܝܬ ܠܗ ܨܦܪܐ

ܟܠ ܐܢܫ ܐܝܬ ܠܗ ܟܠܒܐ

ܨܦܪܐ ܟܠ ܐܢܫܐ

ܨܦܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܟܠܒܐ

ܠܐ ܐܢܫܝ ܒܒܝܬܐ

ܠܐ ܐܢܫܝ ܐܟܠ ܠܨܦܪܐ

ܨܦܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܐ ܓܠܝܐ

ܡܛܘܒ ܓܫܡ ܠܨܦܪܐ

ܨܦܪܐ ܡܙܡܪܢܐ ܒܫܦܪܐ

ܐܝܬ ܠܝ ܨܦܪܐ ܕܡܠܘ ܓܠܝܐ ܐܠܗܘܗܝ

ܡܘܢܝ ܗܢܐ ܠܫܦܪܐ ܘܚܕܐ ܠܨܦܪܐ

ܛܒܐ ܗܢܐ ܠܫܦܪܐ ܘܓܫܡ ܠܨܦܪܐ

ܠܐ ܐܢܫ ܓܫܡ ܠܨܦܪܐ

Ckof	cka	ܩܰ
Ckof	cko	ܩܳ
Ckof	ckea	ܩܶ
Ckof	ckee	ܩܻ
Ckof	ckou	ܩܽ

ܛܠܝ̈ܐ ܕܡܕܪܫܬܐ

Rish	ra	ܪܲ
Rish	ro	ܪܳ
Rish	rea	ܪܶ
Rish	ree	ܪܺ
Rish	rou	ܪܽ

How beautiful

	mo shafir	ܡܳܐ ܫܰܦܺܝܪ
color	gavno	ܓܰܘܢܳܐ

Friendship	habrouto	ܚܰܒܪܽܘܬܳܐ
Sorrow	ockto	ܥܩܬܳܐ
To keep	ntiro	ܢܛܺܝܪܳܐ
Cold	bardo	ܒܰܪܕܳܐ
Fortress	beath merdo	ܒܝܬ ܡܪܕܳܐ
Friend	habro	ܚܰܒܪܳܐ
Thorn	koubo	ܟܽܘܒܳܐ
Love	houbo	ܚܽܘܒܳܐ
Blessedness	toubo	ܛܽܘܒܳܐ
Bosom	oubo	ܥܽܘܒܳܐ
Noble	Nasih	ܢܨܺܝܚ
Beauty face	Hdur afea	ܗܕܝܪ ܐܦܐ
Cheerful	fsih	ܦܨܺܝܚ
Odor	riho	ܪܺܝܚܳܐ
Pleasant	bassem	ܒܰܣܺܝܡ
High	m'alay	ܡܥܰܠܰܝ
Too	toob	ܛܘܒ
Glorious	shbih	ܫܒܺܝܚ

ܘܪܕܐ

ܡܐ ܫܦܝܪ ܓܘܢܟܝ ܘܪܕܐ
ܢܒܪܘܬܝ ܒܒܣܡܬܐ ܛܪܕܐ
ܬܗܘܐ ܠܚܡܪܐ ܡܢ ܟܪܕܐ
ܡܢܝ ܕܗܘܐ ܒܝ ܟܠܗ ܡܕܪܕܐ

ܒܫܡܗ ܐܠܗܘܬܗ ܢܒܪܟ ܒܘܬܐ
ܘܐܬܠ ܫܩܝܪ ܘܡܠܐ ܢܘܬܐ
ܘܒܟܠ ܐܢܫ ܢܘܒ ܠܝ ܛܘܬܐ
ܘܡܟܠ ܠܝ ܒܒܪܬܐ ܕܒܘܬܐ

ܗܘܐ ܐܢܬ ܐܠܗܝ ܢܘܚܝ
ܗܘܒܪ ܐܦܠܐ ܐܦ ܗܦܪܝܚ
ܦܪܝܩ ܒܗܡܝ ܡܢ ܒܟܠ ܦܪܚ
ܘܡܒܠܒܠ ܠܗܒ ܐܦ ܗܫܒܚ

Sheen	sha	ܫܰ
Sheen	sho	ܫܳ
Sheen	shea	ܫܶ
Sheen	shee	ܫܺ
Sheen	shou	ܫܽ
Thav	tha	ܬܰ
Thav	tho	ܬܳ
Thav	thea	ܬܶ
Thav	thee	ܬܺ
Thav	thou	ܬܽ

ܐܘܪܕܥܐ

ܘܪܕܐ ܐܝܟ ܒܗ ܓܢܬܐ ܫܘܦܝܪܐ
ܟܪܘܬܐ ܕܘܪܕܐ ܛܪܝܐ ܒܟܦܬܐ
ܟܪܝܐ ܕܘܪܕܐ ܐܝܠܗܘܢ ܒܟܠܐ
ܘܪܕܐ ܐܝܟ ܒܗ ܦܪܝܫܐ ܟܫܝܦܐ
ܟܠ ܐܢܫ ܚܒܘܒ ܛܒܐ ܠܘܪܕܐ
ܫܡܝܪܢ ܐܝܟ ܒܗ ܘܪܕܐ
ܛܠܝܐ ܫܩܠ ܠܘܪܕܐ ܡܢ ܟܠ ܒܘܪܣܐ
ܐܢܐ ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܘܪܕܐ
ܗܘܒܠ ܚܕܐ ܘܪܕܐ ܟܠ ܒܪܢܫܐ
ܘܪܕܐ ܟܪܝܚ ܘܫܒܝܚ

Like	akh	ܐܝܟ
Garden	ganto	ܓܢܬܐ

Air	oyar	ܐܳܐܰܪ
Field	hacklo	ܚܰܩܠܳܐ
Mountain	touro	ܛܽܘܪܳܐ
Walk	halekh	ܗܰܠܶܟ݂
Sun	shemsho	ܫܶܡܫܳܐ
No	lo	ܠܳܐ
Yes	een	ܐܺܝܢ
River	nahro	ܢܰܗܪܳܐ
Tree	eelono	ܐܺܝܠܳܢܳܐ
Come	to	ܬܳܐ
We'll go	neezal	ܢܺܐܙܰܠ
Time	zabno	ܙܰܒܢܳܐ
Bridge	gishro	ܓܶܫܪܳܐ

ܬܐ ܢܐܙܠ ܠܓܢܬܐ

ܚܙܝ ܒܘܪܕܐ ܒܓܢܬܐ

ܙܦܪܐ ܢܫܒܐ ܒܟܠ ܘܪܕܐ

ܡܢܘ ܐܝܬ ܒܘܪܕܐ ؟

ܐܝܢ . ܡܢܘ ܐܝܬ ܒܘܪܕܐ ܘܡܕܪܦܐ

ܗܟܢ ܗܘܝܢ ܟܠ ܫܢܬܐ
ܐܢܐ ܐܬܝܬ ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬܐ
ܐܝܟ ܕܫܢܬܐ ܗܢܝ ܕܥܒܪ:
ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܟܘܟ ܐܝܬ ܚܘܡܐ ܘܩܘܪܐ
ܒܒܝܬܐ ܕܝܘܡܢ ܐܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܙܥܘܪܐ
ܐܢ ܬܐܙܠ ܠܒܝܬܐ ܕܐܒܐ ܕܝܠܝ
ܠܐ . ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܐܝܬܘܗܝ ܒܛܘܪܐ

Little	zouro	ܙܥܘܪܐ
Heat	houmo	ܚܘܡܐ
Cold	ckouro	ܩܘܪܐ
When	camat	ܐܡܬܝ
Table	fotouro	ܦܬܘܪܐ
Foolish	shotouro	ܫܛܘܪܐ
	harif haovno	ܚܪܝܦ ܗܘܢܐ
Educated		
Quiet	tameemo	ܬܡܝܡܐ .
Pigeon	yavno	ܝܘܢܐ

Faithful	mshayno	ܡܫܝܢܐ
Polished	mkhavno	ܡܟܘܢܐ
Order	fauckdono	ܦܘܩܕܢܐ
If	ean	ܐܢ
Keep	ntar	ܢܛܪ
Overlook	a'bar	ܥܒܪ
On him	elav	ܥܠܘܗܝ

ܟܠܒܐ

ܐܝܬ ܠܝ ܚܕ ܟܠܒܐ ܙܟܘܪܐ
ܕܢܦܩ ܠܝ ܒܢܛܘܪܐ ܘܡܘܪܐ
ܘܐܡܝܢ ܕܢܙܐ ܦܛܘܪܐ
ܠܐ ܗܘ ܢܗܘܐ ܫܛܘܪܐ

ܒܠܒܐ ܕܝܠܗ ܚܕܝܦ ܥܘܠܐ
ܘܐܦ ܬܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܝܘܡܐ
ܙܡܘܪ ܒܝܬܐ ܦܬܐ ܢܘܬܐ
ܘܡܫܡܥܬܐ ܠܗܘܢ ܘܡܫܒܚܘܬܐ

ܒܠܒܐ ܟܠ ܪܚܡ ܠܚܒܪܗ
ܘܡܒܝܘܗܝ ܐܠܐ ܗܘ ܫܒܩܗ
ܘܐܢ ܚܒܪܗ ܒܥܘܗ ܙܒܪܗ
ܕܝܢ ܠܦܘܩܕܢܗ ܘܠܐ ܒܥܒܪܗ

Year	shato	ܫܢܬܐ
Month	yarkho	ܝܪܚܐ
Week	shapto	ܫܒܬܐ
Day	yaovmo	ܝܘܡܐ
Night	lelyo	ܠܠܝܐ
Hour	shoto	ܫܥܬܐ
To-day	yaovmono	ܝܘܡܢܐ
Yesterday	eatmol	ܐܬܡܠ
To-moorow	lamhor	ܠܡܚܪ

Morning	safro	ܨܰܦܪܐ
Noon	tahro	ܛܰܗܪܐ
Evening	ramsho	ܪܰܡܫܐ

ܛܠܝܐ ܘܥܪܒܐ ܘܐܡܪܐ

ܐܡܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܡܪܝܡ ܙܥܘܪܬܐ

ܘܥܡܪܗ ܗܘܐ ܚܘܪ ܒܦܪܝܫܘܬܐ

ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܡܣܬܟܠ ܠܬܠܓܐ

ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܕܗܝ ܐܙܠܐ ܡܪܝܡ ܗܘܬ

ܐܦ ܐܡܪܬܐ ܥܡܗ ܐܙܠܐ ܗܘܬ ܒܦܪܝܫܘܬܐ

ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܐܡܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܐ ܦܪܫܐ ܗܘܬ ܡܢܗ

ܪܩܘܕ ܠܓܠ . ܐܡܝܢܐ ܐܡܠܟܝ

ܗܘܝ ܫܦܝܪ . ܐܡܝܢ ܐܬܐ

ܕܗܘܐ ܫܢܬܐ ܐܝܐ ܐܝܠ ܠܡܬܪܥܫܬܐ

ܐܝ ܘܡܠܟܘ ܠܡܬܢܝܬܐ ܘܠܡܫܬܡܠܝܬܐ

ܐܢܐ ܕܡܠܟ ܕܗܘܐ ܫܢܬܐ ܐܙܠ ܠܥܘܒܪܐ

ܒܡܢܝܪ ܐܝ ܬܐܙܠ ܠܫܢܬܐ ܟܡ ܐܚܐ ܕܡܠܟܝ

ܪܩܘܕ ܠܓܠ . ܐܡܝܢܐ ܐܡܠܟܝ

ܗܘܝ ܫܦܝܪ . ܐܡܝܢ ܐܬܐ

ܕܗܘܐ ܫܢܬܐ ܐܝܐ ܐܝܠ ܠܡܬܪܥܫܬܐ

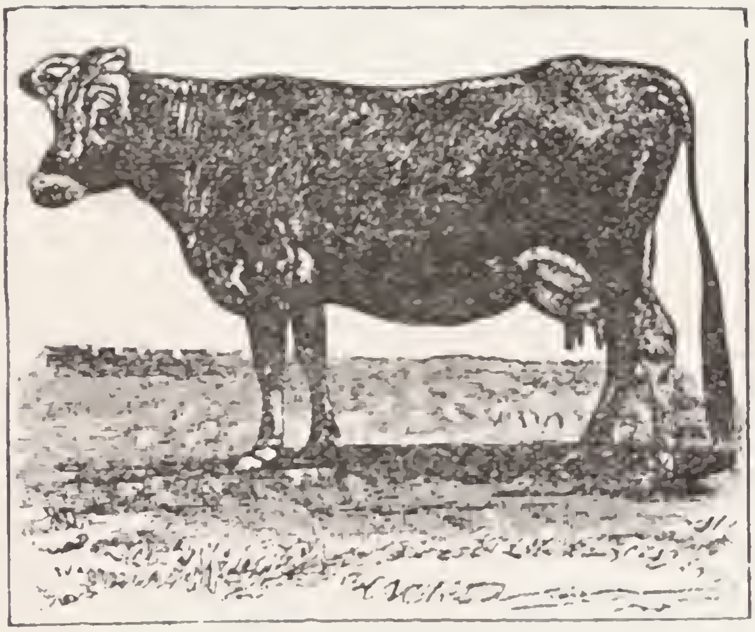
ܐܝ ܘܡܠܟܘ ܠܡܬܢܝܬܐ ܘܠܡܫܬܡܠܝܬܐ

ܡܘܢܝ ܕܗܘܐ ܫܡܥܬܐ ܠܐ ܐܝܐ ܠܫܡܝܐ

ܐܢܐ ܕܡܠܟ ܕܗܘܐ ܫܢܬܐ ܐܙܠ ܠܥܘܒܪܐ

Assyrian	othuroye	ܐܬܘܪܝܐ
Wake up	etteer	ܐܬܬܥܝܪܘ
Head	risho	ܪܝܫܐ
A hair	mento	ܡܢܬܐ
Treasury	simto	ܣܝܡܬܐ

Loss	eabad	ܐܒܕ
Foreigner	noukhroye	ܢܘܟܪܝܐ
Enslave	eshtabad	ܐܫܬܥܒܕ
First	shouroyo	ܫܘܪܝܐ
We were	hvaynan	ܗܘܝܢ
Rulers	aheedea	ܐܚܝܕܐ
Slaves	abdea	ܥܒܕܐ
Exiled	treedea	ܛܪܝܕܐ



ܬܘܪܐ

ܬܪܢܓܠܐ ܩܪܐ

ܐܬܬܥܝܪܘ ܡܢ ܫܢܬܐ

ܐܘ ܐܬܘܪܝܐ ܐܬܬܥܝܪܘ ܡܢ ܫܢܬܐ
ܠܐ ܦܫ ܙܒܢ ܠܕܡܟܝܢ ܡܢ ܢܝܫܐ ܡܢܬܐ

ܗܝܡܢܬ ܐܬܬܪܐ ܘܕܢܚܬ ܐܟܪ
ܘܠܘܒܢܐ ܠܘܒ ܒܡܛܐ ܐܫܬܒܒܪ

ܒܫܘܪܐ ܕܐܒܢܐ ܘܗܝܡ ܐܢܫܝܪܐ
ܘܡܘܬܐ ܦܫܬ ܒܢܝܪܐ ܘܐܛܪܝܐ

ܡܠܟ ܢܨܚܬܐ ܐܡܬܘܢ ܠܗܘܢ ܢܘܪܝܢ
ܘܡܘܬ ܒܢܝ ܐܘܡܬܟ ܡܢܘܢ ܡܬܚܪܪܝܢ

ܫܠܡ

ܐܡܪܝܩܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܘܟܬܘܪܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܠܝܬܡܘܢ ܒܪ ܕܪܝܘܡܐ ܡܢ ܘܡܘܦ ܒܣܒ ܐܬܡܘܠܝܢ
ܐܝܟܢ ܐܢܫܐ ܕܫܠܒܘܬܗ ܠܦܠܚ ܐܚܝܢ܆ ܘܐܘܠܝܢ
ܟܝܢ ܕܒܘܟܬܘܪܐ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܐܘܡܡܐ ܐܡܪܘܗ ܐܦܠܐ
ܐܡܪܘܗ ܗܟܝܠ ܘܡܦܪܕܬܐ ܗܘ ܣܘܪܝܝܘܬܗ ܠܒܢܝܗ
ܗܡܪܘܗ ܐܚܝܕܘܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܡܬܐ ܒܬܐܘܪܝܐ
ܒܘܟܝܢ ܕܡܫܠܡܢܐ ܠܐܚܪܝܢ ܐܬܡܘܢܝܐ ܒܪܐܒܪ
ܕܘܟܬܪܐ ܗܘܐ ܒܫܠܡܐ ܕܫܠܡܝܢ ܒܪ ܐܝܕܘܗ ܒܪ ܐܠܝܢ
ܒܘܟܝܢ ܘܒܣܝܡ ܥܒܕܢܐ ܕܝܢ ܕܪܟܝܢ ܐܝܟܡܫܝܪ܆
ܐܡܢ ܐܝܕܪ ܒܗ ܐܚܝܕܘܬܗ ܘܐܡܦ ܐܘܠܐ ܒܥܘܟ
ܘܐܚܝܬܡܐ ܒܫܠܡܐ ܒܗ ܥܘܠܐ ܐܬܠܘܗ ܣܘܪܝܝܘܬܗ
ܐܬܟܪܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܠܐܚܝܢܐ ܐܝܢܘ ܒܫܠܡܐ ܕܫܠܡܝܢ܆
ܥܡܝܡܝܢ ܦܪܐܡܐ ܒܗ ܡܢ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܝܟܢ ܒܗ ܐܝܟܐ
ܐܬܠܘܗ ܢܥܪ ܐܘܟܝܢ.

ܫܠܡ ܢܥܡܝܢ ܒܠܐܡܐ܆ ܐܝܬܝܟ ܡܪܐܡܝܢ ܗܘܡܐ
ܐܘܟܦܗܘܗ ܐܡܪܘܗ ܡܠܟܐ ܘܘܠܝ ܣܘܪܝܝܐ ܘܠܥܐܬܡܪ
ܢܡܝܢܘܗ ܒܪ ܫܘܡ ܡܘܦܩܐܬܐ ܢܐܡܠܐ ܐܘܟܡܡ ܐܡܝܢ
ܡܠܘܗ ܐܢܫܐ ܕܫܠܝܡܐ ܓܒܪ ܐܡܪܝ.

ܢܥܘܡ ܦܐܝܩ

MEMORANDUM